







## PERSONAL INFORMATION

**BAMAL-BA-HONGLA GABS-BOB-ARMAND**

 P.O. Box 16237 Yaounde - Cameroon  
 (+237) 693761473  (+237) 677299149  
 [bamalarmand@gmail.com](mailto:bamalarmand@gmail.com)  
 ProZ: <https://www.proz.com/translator/2736152>  
 LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/armand-bamal-14032318a>

## About Me

I am Certified Senior Translator at the Cameroon Ministry of Employment and Vocational Training. Besides, I have been providing language services since 2009 to individuals, companies and institutions. Services provided include Language training, Translation, Transcription, Transcreation, Content Writing, Subtitling, Revision, and Proofreading from **French into English and vice-versa with a daily output of 2000-2500 words.**

## EDUCATION &amp; TRAINING

<b>Year</b>	2017-2020
<b>Institution</b>	Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon
<b>Certificate obtained</b>	<b>Master of Arts in Translation (French &lt; &gt; English)</b>
<b>Major subjects</b>	General Translation, Specialised Translation, Terminology, Computer-Assisted Translation
<b>Year</b>	2015-2016
<b>Institution</b>	Faculty of Education, University of Yaounde I, Cameroon
<b>Certificate obtained</b>	<b>Post Graduate Certificate in Educational Management</b>
<b>Major subjects</b>	Education and Society, Administration of Education and Training, Management of Institutions
<b>Year</b>	2014-2015
<b>Institution</b>	University of Yaounde I, Faculty of Arts, Letters and Social Sciences, Cameroon
<b>Certificate obtained</b>	<b>Post Graduate Certificate in Contrastive Studies (English &amp; French)</b>
<b>Major subjects</b>	Comparative analysis of English & French, Linguistics, Translation
<b>Year</b>	2011-2014
<b>Institution</b>	FALSH, University of Yaounde I, Cameroon
<b>Certificate obtained</b>	<b>Bachelor's Degree in Bilingual Studies (English &amp; French)</b>
<b>Major subjects</b>	Comparative analysis of English & French, Linguistics, Translation

## WORK EXPERIENCE

<b>Year</b>	September 2009 - July 2011
<b>Institution</b>	Canaan Bilingual Nursery and Primary School, Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Education
<b>Capacity</b>	Language Instructor & Translator
<b>References</b>	Mrs. Njei Angeline; Phone: (+237) 675089518; Yaounde, Cameroon
<b>Year</b>	September 2011 – July 2017
<b>Institution</b>	Lanke Dipito Educational Complex, Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Education
<b>Capacity</b>	Language Instructor & Translator
<b>References</b>	Mr. Lanké Dipito Alhain Jolly; Phone: (+237) 697766947; Yaounde-Cameroon
<b>Year</b>	2010 - July 2016
<b>Institution</b>	Office du Baccalauréat du Cameroon
<b>Activity sector</b>	Education
<b>Capacity</b>	English Examiner for the French First School Leaving Certificate (2010), Vocational Aptitude Certificate, Probatoire & Baccalaureate
<b>References</b>	Office du Baccalauréat du Cameroon
<b>Year</b>	2017 - Current
<b>Institution</b>	Best Language Solutions, Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Translation, Transcreation, Transcription, Subtitling, Revision, Proofreader
<b>Capacity</b>	Translator, Subtitler, Reviser & Proofreader
<b>References</b>	Mr. Bamal Armand, Promoter, Phone: (+237) 693761473; Email: <a href="mailto:bestlangsolutions@gmail.com">bestlangsolutions@gmail.com</a>

<b>Year</b>	2017 - Current
<b>Institution</b>	Association des Facilitateurs de Développement (AFAD) Cameroon
<b>Activity sector</b>	NGO specialised in Sustainable Development and environmental Protection
<b>Capacity</b>	Volunteer (two years) and currently Translator, Terminologist, Reviser & Proofreader
<b>References</b>	Mr. Hongla Nlend D. M., Secretary General (+237) 677851120; <a href="mailto:afadcameroun@gmail.com">afadcameroun@gmail.com</a>
<b>Year</b>	July 2018 - December 2018
<b>Institution</b>	Ministry of Trade, Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Translation
<b>Capacity</b>	Translator, Reviser & Proofreader
<b>References</b>	Mr. Eteme Parfait Marius; Head of Translation Unit; Phone: (+237) 699619479; <a href="mailto:mareteme@gmail.com">mareteme@gmail.com</a>
<b>Year</b>	2018 - Current
<b>Institution</b>	Sirs Translations, Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Language Services Provision
<b>Capacity</b>	Volunteer (One year) and currently Translator & Reviser
<b>References</b>	Mr. Ngueutsa Rodrigue, CEO, Senior Translator, MINFOPRA; (+237) 673127774; <a href="mailto:sirngueutsa@gmail.com">sirngueutsa@gmail.com</a>
<b>Year</b>	2020 - Current
<b>Institution</b>	Ministry of Employment and Vocational Training (Translation Unit), Yaounde-Cameroon
<b>Activity sector</b>	Translation
<b>Capacity</b>	Translator, Terminologist, Reviser & Proofreader
<b>References</b>	Mr. Mbache Julius Chinje, Head of Translation Unit, Phone: (+237) 677852322; Yaounde-Cameroon Email: <a href="mailto:juliusmbache@yahoo.com">juliusmbache@yahoo.com</a> ; Mr. Takeu Kamguin Guy Rostand, Assistant Research Officer No. 1, Email: <a href="mailto:akeut_ros@yahoo.fr">akeut_ros@yahoo.fr</a>

**MAJOR PROJECTS**

Institution/Client	Type of services	Nature/Topic	Words
Lanké Dipito Educational Complex	Translation	Administrative documents, information notes	250,000
<b>Best Language Solutions</b>	Translation, Transcription, Subtitling, Revision and Proofreading	Orders, Laws, Decrees, REDHAC marketing file 2018; 2018 Activity Report of the Cameroon Enterprise Updating Office, Certificates, transcripts, subtitling transcription, etc.	430,300+
<b>Ministry of Trade, Cameroon</b>	Translation, and revision by peer	Draft National E-commerce Strategy in Cameroon, Decrees, Laws, Ordinances, Orders, Speeches, Memos, Reports, Minutes.	375,946
<b>NBB TC HOLDING</b>	Translation, Revision and Proofreading	Business documents on the presentation of Cameroon and its promising sectors	50,356
<b>Association des Facilitateurs du Développement (AFAD)</b>	Translation, Revision and Proofreading	Various documents, reports, projects, annual sessions	Approx. 80,000
<b>Sirs Translations</b>	Translation, Revision and Proofreading	Medically Assisted Reproduction, Genetically Modified Organisms; Ulcer diseases, Gastroesophageal reflux disease and complications, Viral hepatitis, Alcoholic liver disease	Approx. 100,000
<b>DONVIDEX SUPPORT SERVICES</b>	Translation, revision and proofreading	Tender document, CVs, Certificates	5,792
<b>Qtrans Language Solutions</b>	Translation, MTPE	Translation and Machine Translation Post Editing tasks	100,000+
<b>Pactera Edge/One Forma</b>	Translation, MTPE, Data collection	Various translation, post editing and data collection assignments	134,000+
<b>Audiovisual companies, and individuals</b>	Subtitling and Transcription	Adverts, brand presentation, phone recordings, educational presentations, etc.	Approx. 250 minutes
<b>SEARIDGE TECHNOLOGIES</b>	Translation, Revision and Proofreading <b>(Teamwork)</b>	Particular Technical Specifications for the Purchase, Installation and Maintenance of a Remote-Control System for Some Types of Airports such as Tours Val de Loire	Approx. 10,000

<b>GLOBAL CITIZENS LIMITED</b>	Translation, Revision and Proofreading	Several documents meant for training Artificial Intelligence (AI) software	20,000+
<b>Ministry of Employment and Vocational Training, Cameroon</b>	Translation, Revision and Proofreading	Vocational training specialties: civil engineering, automotive, electronics, building and public works, etc.	500,000+
<b>Recent game translation projects</b> <b>Ngueutsa Rodrigue</b> <b>(<a href="mailto:sirngueutsa@gmail.com">sirngueutsa@gmail.com</a>) &amp;</b> <b>Bassigue Odile Flore</b> <b>(<a href="mailto:odilebassigue2002@gmail.com">odilebassigue2002@gmail.com</a>)</b>	Translation, Revision and Proofreading	War, adventure, racing, discovery and fighting games	30,000+
<b>Outsourcing: Mr. Takeu Kamguin Guy</b> <b>Certified Senior Translator</b> <b><a href="mailto:akeut_ros@yahoo.fr">akeut_ros@yahoo.fr</a></b>	Translation	Documents in various fields of expertise such as legal, financial, educational, training, etc.	10,000+
<b>Legal field</b>	Translation & Revision	Birth, death and divorce certificates, agreements, Decrees, Orders, Laws,	30,000+

## PROFESSIONAL SKILLS

### Linguistic skills

	<b>Basaa (mother tongue)</b>	<b>English</b>	<b>Pidgin English</b>	<b>French</b>
Reading	Proficient	Proficient	Proficient	Proficient
Writing	Proficient	Proficient	Proficient	Proficient
Speaking	Proficient	Proficient	Proficient	Proficient

**Professional skills** Translation, Transcreation, Transcription, Subtitling, Revision, Proofreading

**Computer skills** Good command of Microsoft Office™, Translation tools (SDL Trados, Wordfast, MemoQ, XTM) and quality assessment tools such Xbench & Antidote

## ADDITIONAL INFORMATION

<b>Area of Publication</b>	Poetry
<b>Title &amp; Year</b>	A Sullen Farewell, 2020
<b>Place of Publication</b>	International Anthology entitled “I Can’t Breathe” in memory of George Floyd’s killing
<b>Area of Research Topic</b>	Translation (M.A. Thesis) Error Analysis in the National Aids Control Committee’s 2018-2022 National Strategic Plan for HIV/AIDS and STIs
<b>Institution &amp; Date</b>	ASTI, University of Buea, October 2020
<b>Workshop/Theme</b>	Capacity building workshop for civil society organizations for a better participation in resource mobilization and implementation of the national plan for scaling up nutrition
<b>Organiser</b>	Helen Keller International (HKI) Cameroon
<b>Venue &amp; Date</b>	Kribi – Cameroon (21 – 24 November 2018)
<b>Seminar/Theme</b>	1st PAU-UB Professional Translators’ and Interpreters’ Workshop on Cultural Terminology
<b>Organiser</b>	Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI)
<b>Venue &amp; Date</b>	ASTI, University of Buea – Cameroon (14 August 2019)
<b>Seminar/Theme</b>	1st ASTI Students’ Seminar: “Translators/Interpreters and the Job Market”
<b>Organiser</b>	Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI)
<b>Venue &amp; Date</b>	ASTI, University of Buea – Cameroon (2020)
<b>Seminar/Theme</b>	Séminaire de formation des points focaux aux procédures d’archivage des documents physiques
<b>Organiser</b>	Ministry of Employment and Vocational Training (MINEFOP)
<b>Venue &amp; Date</b>	MINEFOP, Yaounde – Cameroon (10 - 11 May 2021)